

Glossar

Begriffe zum Requirement Management

WILLERT.



Kennenlernen der DOORS® Begrifflichkeiten

Es ist immer schwierig in der Fachdomäne des Software Engineering den richtigen Weg im Umgang mit englischen Originalbegriffen und den deutschen Übersetzungen umzugehen.

Zur Zeit gibt es das Werkzeug DOORS lediglich mit einer englischsprachigen Oberfläche. Aus diesem Grund haben wir uns entschieden auch in der Schulung die Originalbegriffe zu verwenden, wenn sie für die Bedienung von DOORS relevant sind.

Bei Begriffen wie z.B. ‚Stakeholder‘, für die wir keine übliche Übersetzung ins Deutsche gefunden haben sind wir bei der Verwendung der englischen Originalbegriffe geblieben.

In diesem Dokument finden Sie die verwendeten Originalfachbegriffe und deren deutsche Übersetzung und ggf. weitere Erläuterungen. Der jeweils fett gedruckte Begriff wird in den Schulungsunterlagen überwiegend verwendet.

| Englischer Fachbegriff | Deutsche Übersetzung | Erläuterung |
|----------------------------|----------------------------------|---|
| Handover | Ablieferung, Übergabe | Als Handover (engl. Handover – Ablieferung, Übergabe) bezeichnet man einen Vorgang, bei dem innerhalb eines Prozessablaufes ein Arbeitsergebnis an eine Instanz übergeben wird, die mit den Daten weiter arbeitet. |
| Requirement | Anforderung | Eine Anforderung ist eine Aussage über die notwendige Beschaffenheit oder Fähigkeit, <ul style="list-style-type: none"> • die von einer Person zur Erreichung eines Ziels benötigt wird. • die ein System oder Systemteile erfüllen oder besitzen muss, um einen Vertrag, eine <u>Norm</u>, eine Spezifikation oder andere, formell vorgegebene Dokumente zu erfüllen. |
| Stakeholder | Projektbeteiligte Personen | Als Stakeholder (engl.) wird eine <u>natürliche Person</u> (der Mensch in seiner Rolle als <u>Rechtssubjekt</u>) oder eine <u>juristische Person</u> (z. B. eine <u>Institution</u>) bezeichnet, die ein Interesse am Verlauf oder Ergebnis eines Prozesses (z. B. eines <u>Projekts</u>) oder der wirtschaftlichen Entwicklung eines <u>Unternehmens</u>) hat. |
| Repository | Datenlager | Ein Repository (<u>engl.</u> für Lager, Depot), auch Repositorium, ist ein verwaltetes Verzeichnis zur Speicherung und Beschreibung von digitalen Objekten. Bei den verwalteten Objekten kann es sich beispielsweise um Programme (Software-Repository), Publikationen (<u>Dokumentenserver</u>), Datenmodelle (Metadaten-Repository) oder betriebswirtschaftliche Verfahren handeln. Häufig beinhaltet ein Repository auch Funktionen zur <u>Versionierung</u> der verwalteten Objekte. |
| Domain | Domäne | Das Wort Domäne (von lateinisch dominium über französisch domaine „Herrschaft, Herrschaftsbereich“) ist im Wissensmanagement die Bezeichnung für ein <u>Fachgebiet</u> , also Themenbereiche, die Gegenstand einer inhaltlichen Spezialisierung sind ein <u>Wissensgebiet</u> , nämlich die Gesamtheit des Wissens innerhalb eines Fachbereichs |
| Milestone | Meilenstein | Ein Meilenstein (engl. Milestone, ugs. Markstein) ist ein Ereignis besonderer Bedeutung [1]. Im Projektmanagement sind diese Ereignisse meist Unter- bzw. <u>Zwischenziele</u> eines <u>Projektes</u> . Diese Ziele sind an die Fertigstellung eines bedeutenden Projektergebnisses gebunden. |
| Module (DOORS) | Dokument (DOORS) | Ein DOORS Module entspricht einem Dokument. |
| Object (DOORS) | Objekt (DOORS) | |
| Project (DOORS) | Projekt (DOORS) | |
| Property (DOORS) | Eigenschaft (DOORS) | |
| Object Attribute | Objekt Attribut | Ein Attribut (von <u>lateinisch</u> attributere = zuteilen, zuordnen), auch „Eigenschaft“ genannt, ist ein im Wert einer <u>Variablen</u> gespeichertes <u>Merkmal</u> eines konkreten <u>Objekts</u> , etwa in einer Datenbank. |
| Changebar (DOORS) | Änderungsanzeige (DOORS) | |
| User Powers (DOORS) | Mächtigkeit des Anwender (DOORS) | User Powers bezeichnen die Macht was ein DOORS User darf und nicht darf |
| Baseline (DOORS) | Grundlinie (DOORS) | Eine ‚Baseline‘ ist eine Grundlinie auf deren Basis Veränderungen verfolgt und gemessen werden können. Eine Baseline kann als Referenzpunkt herangezogen werden. Bezogen auf eine Baseline können Änderungen über die Zeit verglichen werden. |

| Englischer Fachbegriff | Deutsche Übersetzung | Erläuterung |
|-----------------------------|------------------------|---|
| User (DOORS) | Anwender (DOORS) | Personen die DOORS als Werkzeug nutzen. |
| Schema (DOORS) | Schablone (DOORS) | Der Begriff Schema ['ʃe:ma] (von griech. σχήμα, ['sçima], Plural: <i>Schemas, Schemata, Schemen</i>) bezeichnet: <ul style="list-style-type: none"> • Allgemein eine auf das Wesentliche beschränkte Formvorgabe oder ein Muster; siehe Schablone • in der Informatik ein formales Modell der Struktur von Daten, siehe Schema (Informatik) |
| Trace (DOORS) | Spur | Englische Bezeichnung für die Spur in der Mathematik und in der elektronischen Datenverarbeitung |
| Traceability (DOORS) | Rückverfolgbarkeit | Rückverfolgbarkeit (auch Nachvollziehbarkeit oder englisch Traceability) bezeichnet bei Produktentwicklungen die Verfolgbarkeit von Anforderungen über den gesamten Entwicklungsprozess und ist somit Teil des Anforderungsmanagements . Die Rückverfolgbarkeit wird dabei oft aufgrund der Komplexität der Gesamtheit der Anforderungen durch Anforderungsmanagement-Software unterstützt. |
| Enumeration | Aufzählungstyp | Enumeration (lat.: enumeratio = ‚Aufzählung‘) steht für: Aufzählungstyp , ein Datentyp mit endlichem Wertebereich |
| Satisfies | Befriedigt | Im Sinn von DOORS Anforderungs-Management gibt es die Richtung der Link-Beziehungen an. |
| Types (DOORS) | Typen | Vordefinierte Typen von Variablen (EDV) |
| Purge (DOORS) | Eliminieren (reinigen) | (DOORS) Endgültiges Beseitigen von gelöschten Daten aus dem Repository. |

Produkt:

DOORS[®] START-UP TRAINING



Autor:

ANDREAS WILLERT

Herausgeber:

WILLERT SOFTWARE TOOLS GMBH

Hannoversche Straße 21

31675 Bückeburg

www.willert.de info@willert.de

Tel.: +49 5722 9678 - 60

IBM[®] is a registered trademark of International Business Machines Corporation

Rational[®] is a registered trademark owned by IBM

DOORS[®] is registered trademark owned by IBM

Rhapsody[®] is a registered trademark owned by IBM

MS Word[®] is a registered trademark of Microsoft Corporation

Grafik zur Cover-Gestaltung lizenziert bei iStockphoto.com